

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1901-1902.

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1902.

(Voir les n° 4, 116 et 133, session de 1901-1902, de la Chambre des Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET NOUS
SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère de la Guerre
pour l'exercice 1902 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à
la somme de quarante-neuf millions
deux cent cinq mille trois cent sep-
tante francs septante-deux centimes.
fr. 49,205,370 72

2° Pour les dépenses
exceptionnelles, à la
somme de sept mil-
lions soixante-sept
millesixcentsoixante-
six francs vingt-cinq
centimes 7,067,666 25

Soit ensemble à la
somme de cinquante-
six millions deux
cent soixante-treize
mille trente-six francs
quatre-vingt-dix-sept
centimes. . . fr. 56,273,036 97

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

EERSTE ARTIKEL.

De Begroeting van het Ministerie
van Oorlog voor het dienstjaar 1902 is
vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de
som van negen en veertig miljoen
twee honderd vijf duizend drie
honderd zeventig frank twee en zeven-
tig centiemen . . fr. 49,205,370 72

2° Voor de buiten-
gewone uitgaven, op
de som van zeven mil-
lioën zeven en zestig
duizend zes honderd
zes en zestig frank vijf
en twintig centiemen 7,067,666 25

Tezamen op de som
van zes en vijftig mil-
lioën twee honderd
drie en zeventig dui-
zend zes en dertig frank
zeven en negentig cen-
tiemen . . . fr. 56,273,036 97

conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Dans les localités où les services des vivres, des fourrages et du couchages ont assurés par la voie de la régie directe, les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues et sous-produits, seront vendus par les soins de l'Administration de la Guerre et les sommes perçues de ce chef seront déduites du montant des achats de denrées, de bétail, de literies et de matériel d'exploitation.

ART. 3.

Les indemnités à payer aux habitants pour le logement, avec ou sans nourriture, des officiers, sous-officiers et soldats, sont fixées pour l'exercice 1902, aux taux suivants :

Logement avec nourriture des lieutenants génér.	fr. 10	» par jour.
généraux-majors . . .	7	—
officiers supérieurs . . .	5	» —
— subalternes . . .	3	» —
sous-offic. et soldats.	1 25	—

Logement sans nourriture des lieutenants génér.	fr. 5	» par jour.
généraux-majors . . .	3	» —
officiers supérieurs . . .	2	» —
— subalternes . . .	1	» —
sous-offic. et soldats.	» 21	—

Toutefois, lorsque dans les cantonnements-abris, les officiers seront logés dans les mêmes conditions que la troupe, ils payeront pour le loge-

overeenkomstig de hierbij gevoegde abel.

ART. 2.

In de plaatsen waar de diensten van de levensmiddelen, van het voeder en van de slaping verzekerd worden, bij wijze van rechtstreeksch beheer, zullen de buiten dienst gestelde voorwerpen, alsmede de afval, eetbare afval en voortbrengselen van ondergeschikten aard, verkocht worden door de zorgen van het Krijgswezen en de sommen deswege geïnd, afgetrokken worden van het bedrag der aankopen van eetwaren, vee, beddegoed en materieel van exploitatie.

ART. 3.

De vergoedingen te betalen aan de inwoners voor het inkwartieren met of zonder voeding der officieren, onderofficieren en soldaten, zijn vastgesteld, voor het dienstjaar 1902, tot een bedrag van :

Inkwartiering met voeding der luitenant-generaals	fr. 10	» per dag.
generaal-majors . . .	7	» —
hoofdofficieren . . .	5	» —
lagere officieren . . .	3	» —
onderofficieren en soldaten	1 25	—

Inkwartiering zonder voeding der luitenant-generaals	fr. 5	» per dag.
generaal-majors . . .	3	» —
hoofdofficieren . . .	2	» —
lagere officieren . . .	1	» —
onderofficieren en soldaten	» 21	—

Evenwel, wanneer in de schuilkantonnementen, de officieren zullen ingekwartierd worden in dezelfde oorwaarden als de manschappen,

ment la même indemnité que celle qui est déterminée pour les sous-officiers et soldats.

Les habitants qui devront pourvoir au logement des chevaux auront droit, à titre de rémunération, au fumier produit par ces chevaux.

ART. 4.

Les denrées fournies par les communes pour la nourriture des chevaux leur seront payées sur le pied des derniers prix trimestriels de la régie des fourrages de l'armée, augmentés de 10 p. c.

Ces prix seront portés trimestriellement à la connaissance du public par la voie du *Mémorial administratif*.

ART. 5.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 6 mai 1902.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Les Secrétaires.

zullen zij voor de inkwartiering dezelfde vergoeding betalen als deze bepaald voor de onderofficieren en soldaten.

De inwoners die moeten voorzien in de stalling der paarden zullen, als vergoeding, recht hebben op de mest van deze paarden.

ART. 4.

De eetwaren door de gemeenten geleverd tot voeding der paarden zullen hun betaald worden op voet der driemaandelijksche prijzen van 's Rijks beheer van het voeder des legers, vermeerderd met 10 t. h.

De prijzen zullen om de drie maanden ter algemeene kennis gebracht worden bij middel van het *Bestuurlijk Memoriaal*.

ART. 5.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn den dag harer afkondiging in den *Moniteur*.

Brussel, den 6ⁿ Mei 1902.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers.*

F. SCHOLLAERT.

GUSTAVE FRANCOTTE,
G. DEFNET.

De Secretarissen,

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE POUR L'EXERCICE 1902.

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			
CHAPITRE I ^{er} .			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre	21,000 »	530,600 »
2	— des fonctionnaires et employés civils	260,800 »	
3	Indemnités aux sous-officiers, caporaux et soldats employés dans les bureaux du Département de la Guerre.	16,200 »	
4	Matériel.	58,900 »	
5	Bibliothèque du Département de la Guerre et Institut cartographique militaire. (Y compris une somme de 9,700 francs en charge extraordinaire et temporaire).	173,700 »	
CHAPITRE II.			
TRAITEMENTS, SOLDE ET ACCESSOIRES.			
1 ^{re} SECTION. — Traitements des états-majors et des officiers sans troupe.			
6	Traitements de l'état-major général.	876,682 50	24,569,380 64
7	— des provinces et des places.	256,361 75	
8	— du service de l'intendance	287,883 50	
9	— des officiers du service de santé des hôpitaux	403,700 »	
Les crédits portés respectivement aux articles 6, 7, 8 et 9 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service.			
2 ^e SECTION. — Traitements, solde et accessoires des troupes.			
10	Traitement et solde de l'infanterie	11,098 230 72	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG VOOR HET DIENSTJAAR 1902.

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel	TOTAAL per hoofdstuk.
EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK I.			
MIDDENDEHEER.			
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	530,600 »
2	Jaarwedde der burgerlijke ambtenaars en bedienden	260,800 »	
3	Vergoedingen aan de onderofficieren, korporaals en soldaten werkzaam in de bureelen van het Departement van Oorlog. . .	16,200 »	
4	Materieel	58,900 »	
5	Bibliotheek van het Departement van Oorlog en militair Landkaart-instituut. (<i>Inbegrepen eene som van 9,700 frank als buitengewone en tijdelijke last</i>).	173,700 »	
HOOFDSTUK II.			
JAARWEDDEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN.			
1 ^e AFDEELING. — <i>Jaarwedden, enz., der staven en der officieren zonder troepen.</i>			
6	Jaarwedde van den generalen staf.	876,682 50	24,569,380 64
7	— van den provincialen en van den plaatselijken staf . .	256,361 75	
8	— van den dienst der intendantie	287,883 50	
9	— der officieren van den geneeskundigen dienst der hospitalen	403,700 »	
De kredieten, onderscheidenlijk uitgetrokken op de artikelen 6, 7, 8 en 9, zullen mogen worden vereenigd en overgebracht van het eene dezer artikelen naar de andere, volgens de behoeften van den dienst.			
2 ^e AFDEELING. — <i>Jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen.</i>			
10	Jaarwedden en soldij der infanterie	11,998,230 72	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
11	Traitements et solde de la cavalerie	3,462,456 74	
12	— — de l'artillerie	5,131,735 55	
13	— — du génie	1,442,896 78	
14	— — du bataillon d'administration	709,433 10	
	Les hommes momentanément en subsistance près d'un régiment d'une autre arme compteront, pour toutes leurs allocations, au corps où ils se trouvent en subsistance.		
	Les crédits portés respectivement aux articles 10, 11, 12, 13 et 14 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service.		
	CHAPITRE III. HÔPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.		
15	Nourriture et habillement des malades ; entretien des hôpitaux . .	710,335 »	910,335 »
16	Service pharmaceutique	200,000 »	
	CHAPITRE IV. ACADÉMIE MILITAIRE.		
17	Personnel de l'École militaire	433,780 »	214,975 »
18	— — de guerre	19,225 »	
19	Dépenses d'administration de l'École militaire	53,620 »	
20	— — — de guerre	8,350 »	
	CHAPITRE V. ÉTABLISSEMENTS ET MATÉRIEL DE L'ARTILLERIE.		
21	Personnel des établissements de l'artillerie	96,925 »	1,889,944 05
22	Matériel de l'artillerie	1,793,019 05	

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
11	Jaarwedden en soldij der cavalerie	3,462,456 74	
12	— — der artillerie	5,131,735 55	
13	— — der genie	1,442,896 78	
14	— — van het bataljon van administratie.	709,433 10	
	De mannen, die slechts voor korten tijd in onderhoud zijn bij een regiment van een ander wapen, worden, voor al wat hun toekomt, geteld bij het regiment waar zij zich in onderhoud bevinden.		
	De kredieten, onderscheidenlijk uitgetrokken op de artikelen 10, 11, 12, 13 en 14, zullen mogen worden vereenigd en overgebracht van het eene dezer artikelen naar de andere, volgens de behoeften van den dienst.		
	HOOFDSTUK III.		
	MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN.		
15	Voeding en kleeding der zieken ; onderhoud der hospitalen	710,335 »	910,335 »
16	Apotheekdienst.	200,000 »	
	HOOFDSTUK IV.		
	MILITAIRE ACADEMIE.		
17	Personeel der Militaire school	133,780 »	214,975 »
18	— der Krijgsschool	10,925 »	
19	Uitgaven voor het beheer der Militaire school	53,620 »	
20	— — der Krijgsschool.	8,350 »	
	HOOFDSTUK V.		
	INRICHTINGEN EN MATERIEEL DER ARTILLERIE.		
21	Personeel van de inrichtingen der artillerie	96,925 »	1,889,944 05
22	Materieel der artillerie	1,793,019 05	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	CHAPITRE VI.		
	MATÉRIEL DU GÉNIE.		
23	Matériel du génie	1,585,000 »	1,585,000 »
	CHAPITRE VII.		
	PAIN, VIANDE, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.		
24	Pain, viande et fourrages en nature	10,175,688 20	18,602,332 35
25	Service du couchage	569,450 »	
26	Habillement des troupes. Renouvellement et entretien du harnache- ment de la cavalerie	5,792,314 49	
27	Transports généraux. Moyens de transport des troupes en marche.	907,029 66	
28	Chauffage et éclairage de certains locaux et des corps de garde . .	150,000 »	
29	Remonte	1,007,850 »	18,602,332 35
	Les crédits des articles 26 et 29 sont répartis en vertu d'un arrêté royal entre les corps de troupe. Les corps qui n'ont pas dépensé leur quote-part en reportent le solde à l'exercice suivant ; les Conseils d'administration en sont débi- teurs vis-à-vis du Trésor.		
	CHAPITRE VIII.		
	TRAITEMENTS DIVERS ET HONORAIRES.		
30	Traitements divers et honoraires	127,754 68	427,754 68
31	Frais de route, de séjour, de déménagement et de représentation .	300,000 »	
	CHAPITRE IX.		
	PENSIONS ET SECOURS.		
32	Pensions et secours	407,100	407,100 »
	CHAPITRE X.		
	DÉPENSES IMPRÉVUES.		
33	Dépenses imprévues non libellées au Budget	67,949 »	67,949 »
	Total . . . fr.		49,205,370 72

Artikelen	AANWIJZING	BEDRAG	TOTAAL
	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	DER KREDIETEN per artikel.	per hoofdstuk.
	HOOFDSTUK VI.		
	MATERIEEL DER GENIE.		
23	Materieel der genie	1,585,000 »	1,585,000 »
	HOOFDSTUK VII.		
	BROOD, VLEESCH, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN.		
24	Brood, vleesch en voeder in natura	10,175,688 20	18,602,332 35
25	Slapingsdienst	569,450 »	
26	Kleeding der troepen. Vernieuwing en onderhoud van het paardentuig der cavalerie	5,792,314 49	
27	Algemeen vervoer. Vervoermiddelen voor de troepen op marsch. .	907,029 66	
28	Verwarming" verlichting van sommige lokal" en van de wachtlokal".	150,000 »	
29	Remonte	1,007,850 »	
	De kredieten van artikelen 26 en 29 worden, krachtens een koninklijk besluit, onder de troepenkorpsen verdeeld. De korpsen die hun aandeel niet uitgegeven hebben, brengen er het overschot van op het volgend dienstjaar; de Raden van beheer zijn er schuldenaars voor jegens de Schatkist.		
	HOOFDSTUK VIII.		
	ONDERSCHIEDENE JAARWEDDEN EN HONORARIA.		
30	Onderscheidene jaarwedden en honoraria	127,754 68	427,754 68
31	Reis-, verblijf-, verhuis- en representatiekosten	300,000 »	
	HOOFDSTUK IX.		
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN.		
32	Pensioenen en hulpgelden.	407,100 »	407,100 »
	HOOFDSTUK X.		
	ONVOORZIENE UITGAVEN.		
33	Onvoorziene uitgaven in de Begrooting niet aangegeven	67,949 »	67,949 »
	TOTAAL. . . fr.		49,205,370 72

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			
CHAPITRE XI.			
34	Appropriation de tirs à la cible	30,000 »	7,067,666 21
35	Construction d'une église au camp de Beverloo.	140,000 »	
36	Acquisition de terrain et érection de nouvelles constructions pour la Commission centrale d'expertise à Etterbeek	300,000 »	
37	Routes militaires de Liège et de Namur, et réseaux téléphoniques dans ces positions	287,576 88	
38	Agrandissement de la boucherie militaire d'Anvers	142,000 »	
39	Armement	1,335,300 »	
40	Achat du terrain nécessaire à l'érection d'un magasin des fourrages à Bruges	35,000 »	
41	Amélioration du casernement	4,021,059 32	
42	Complément partiel du matériel de siège des ouvrages fortifiés de la position d'Anvers	14,000 »	
43	Acquisition d'un terrain pour servir de polygone de travaux de campagne pour l'infanterie à Liège	17,000 »	
44	Complément d'armement et acquisitions relatives au service de tir et d'éclairage électrique dans les ouvrages de la Meuse	42,000 »	
45	Artillerie de place	500,000 »	
46	Établissement au Nord-Ouest de Bruxelles d'une plaine destinée aux exercices de détail des troupes casernées à la caserne du Petit-Château	100,000 »	
47	Agrandissement de la fabrique de conserves militaires à Anvers.	20,000 »	
48	Construction d'un nouvel arsenal à Anvers.	14,730 05	
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE. . . fr.			56,273,036 9

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
TWEEDE SECTIE. — BUITENGEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK XI.			
34	Inrichting van schietbanen	30,000 »	7,067,666 25
35	Opbouwen van eene kerk in het kamp van Beverloo	140,000 »	
36	Aankopen van grond en optrekken van nieuwe gebouwen voor de centrale Keuringscommissie, te Etterbeek	300,000 »	
37	Militaire banen te Luik en te Namen en telefoonnetten in deze stellingen.	287,576 88	
38	Uitbreiding van de militaire slachterij te Antwerpen	142,000 »	
39	Bewapening.	1,335,300 »	
40	Aankoop van den noodigen grond tot het optrekken van een voeder-magazijn te Brugge	35,000 »	
41	Verbetering der kazerneering	4,021,059 32	
42	Gedeeltelijke aanvulling van het belegeringsmaterieel voor de verdedigingswerken der stelling Antwerpen	14,000 »	
43	Aankoop van grond om te dienen tot oefenplaats voor de veldwerken der infanterie te Luik	17,000 »	
44	Aanvulling van bewapening en benodigheden voor den dienst van het schieten en van de elektrische verlichting in de werken der Maas .	42,000 »	
45	Vestingartillerie	500,000 »	
46	Inrichting ten Noord-Westen van Brussel van een plein bestemd tot kleine oefeningen der troepen gekazerneerd in de kazerne « Het Kasteeltje »	160,000 »	
47	Vergrooting van de militaire fabriek voor verduurzaamde levensmiddelen te Antwerpen.	29,000 »	
48	Bouwen van een nieuw arsenaal te Antwerpen.	14,730 05	
TOTAAL DER BEGROETING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG. . fr.			56,273,036 97